

COURSE DESCRIPTION

Study program		Theological-pastoral program		
Module				
Type and level of studies		Basic academic studies		
Course name		Russian Language 2		
Teacher (lectures)		Jelena Nedić foreign language instructor		
Teacher/Associate (exercises)		Jelena Nedić foreign language instructor		
Teacher/Associate (additional forms of work)				
ECTS	7	Course status (obligatory/elective)	Obligatory elective	
Attendance	Successful completion of Russian Language 1			
Course objectives	Further development of a functional knowledge of the system of the Russian language, its structures and functions on a synchronized plane, development of observational and analytical skills of the concepts and elements of the Russian language to facilitate accurate comprehension and the finding of adequate equivalents in translation, improvement of necessary skills for informational, educational, and speed reading of theological and spiritual texts, improvement of linguistically normative compositional style to produce correct written and oral communications in the areas of professional and sociolinguistic communications for use in catechesis.			
Learning outcomes	Forming theological-pastoral students in professional skills in the relevant areas of language, communication, sociolinguistics, and translation in informative, formative, and operative aspects (concretely, mastery of the Russian Language in passive, active-passive, and active forms of expression in actual professional contexts) to the B2 level of the Common European Framework of Reference for Languages.			
Course content				
Lectures	Features of theological terminology and the terminology of other complementary disciplines in a wider context as they relate to topics presented in the previous year of study. Applied usage of Modern Russian in sacred contexts (general overview, essential elements). Scholarly styles: Academic theology, didactic theology, popular theology and other disciplines which relate to the theological-pastoral program.			
Practical classes (exercises, additional forms of classes, research work)	Levels of equivalency in translation; different types of texts and translations; paraphrasing; adaptation; translation of non-equivalent lexicons; permutations; additions; subtractions; omissions; translating definitions; transliteration and transcription; inter-lexical systems in translation; using literature to help in translation; basic characteristics of written translation, simultaneous interpretation.			
Literature				
	1	К. Кончаревић, Руски језик у теологији. Београд, 2011.		
	2	К. Кончаревић, Руски језик у комуникацији и мисији Цркве. Београд, 2013 (у штампи).		
	3	К. Кончаревић, М. Радовановић, Руско-српски и српско-руски теолошки речник. Београд, 2012.		
	4	Б. Тошовић, Функционални стилови, Београд, 2004.		
Number of hours per week				
Lectures	Exercises	Additional forms of classes	Research work	Other classes
1	1			
Coursework methods	Interactive lectures, auditory exercises, consultations.			
Knowledge evaluation (maximum number of points 100)				
Pre-exam requirements	Points	Final exam	Points	
Class activity	20	Written exam	25	
Practical classes	20	Oral exam	25	
Colloquia				
Seminars	10			